



EG

d, no
taken
next.

UEBEC

F. Livesquell
P L A N
O F
A B I L L,

PROPOSED TO THE
LEGISLATIVE COUNCIL,

and, now in COMMITTEE of the whole HOUSE, to be
taken into Consideration on the 10th. Day of March
next.



QUEBEC: ...PRINTED FOR JOHN NEILSON, ...M.DCC.XCIII.

1793

CC

Et main
être
proch

QUEBEC

P L A N
D'U N
B I L L

PROPOSE AU
CONSEIL LEGISLATIF,

Et maintenant en COMITE' de tout la CHAMBRE, pour
être pris en Considération le 10me Jour de *Mars*
prochain.



QUEBEC: ... POUR JOHN NEILSON, ... M.DCC.XCIII.

1793

An Act for the better division of the Province of Lower Canada, for altering the Constitution of certain Courts of Justice within the said Province, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws herein mentioned.

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,



WE, Your Majesty's most dutiful and loyal subjects the Legislative Council and Representatives of your people of the province of Lower Canada, having taken into our most serious consideration the message communicated to us by His Excellency the Lieutenant Governor Your Majesty's Commander in Chief of this province, recommending a plan for altering and amending the judicature thereof, and establishing a due and uniform administration of justice therein, and having maturely deliberated upon the means recommended in the said message for securing to your people of this province the important objects of your Majesty's paternal care, we do with profound gratitude for the same, most humbly beseech your Majesty that it may be enacted, and be it enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue, and under the authority of an act of the Parliament of Great Britain, passed in the thirty-first year of his Majesty's reign, entitled, "An act to repeal certain parts of an act passed in the fourteenth year of his Majesty's reign, entitled an act for making more effectual provision for the government of the province of Quebec in North America, and to make further provision for the government of the said province," that the said province of Lower Canada shall henceforth consist of two districts only, and that the said two districts be divided, and the same are hereby divided on the North of the river St. Lawrence by the eastern shore of the river St. Maurice, to the head of the said river St. Maurice, and from the head thereof by a line drawn due North to the northern boundary the said province

Acte
Ca
Ju
d'ic
née

TR



le, aiant m
garantir
nel de vo
très humb
la très Ex
Législatif
en vertu d
passé dans
rappelle
de la M
ment de
pourvo
la dite Pro
nent et
es divisés
Maurice à
ne ligne
vince

Lower
Courts
the Ju-
s herein-

Acte qui divise plus convenablement la Province du Bas Canada, qui change la Constitution de certaines Cours de Justice dans la dite Province, qui amende la Judicature d'icelles et qui rappelle certaines Loix qui y sont mentionnées.

TRES GRACIEUX SOUVERAIN,



subjects the
of your peo-
having taken
message com-
Lieutenant
Chief of this
ering and a-
stablishing a
therein, and
said message
of your Ma-
most humbly
y the King's
e Legislative
stituted and
arliament of
gn, entitled,
h year of his
vision for the
and to make
that the said
ts only, and
y divided on
the river St.
om the head
the said pro-
vince

OUS les très fideles et loiaux Sujets de Votre MA-
JESTE' le Conseil Législatif et les Représentans de
votre Peuple de le Province du Bas Canada aiant pris
dans notre très sérieuse considération le Message à nous
Communiqué par Son Excellence le Lieutenant-Gou-
verneur, Commandant en Chef de votre Majesté
dans cette Province recommandant un Plan qui change
et amende la Judicature d'icelle, et qui établit une
due et uniforme Administration de la Justice dans icel-
le, aiant mûrement délibéré sur les moiens recommandés dans le dit message, pour
garantir à votre Peuple de cette Province les importants objets du soin Pater-
nel de votre Majesté, nous avec une profonde reconnaissance d'icelui prions
très humblement votre Majesté qu'il puisse être statué et qu'il soit statué par
la très Excellente Majesté du Roi par et de l'avis et consentement du Conseil
Législatif et Assemblée de la Province du Bas Canada constitués et assemblés
en vertu de et sous l'autorité d'un Acte du Parlement de la Grande Bretagne
passé dans la trente unieme année du Regne de sa Majesté Intitulé " Acte qui
rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzieme année du Regne
de sa Majesté Intitulé Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvern-
ement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale et qui
pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province." Que
la dite Province du Bas Canada consistera désormais de deux Districts seule-
ment et que les dits Districts seront divisés et qu'iceux sont par ces présen-
tes divisés sur le Nord du fleuve St. Laurent par le rivage Est de la riviere St.
Maurice à la source de la dite riviere St. Maurice, et de la source d'icelle par
une ligne tirée vers le Nord à la borne Nord de la dite Province et sur le coté sud
du

vince; and on the South of the said river St. Lawrence by the western shore of the river Godefroy, to the head of the said River Godefroy, and from the head thereof by a line drawn due South to the southern boundary of the said province, and that all the continent, islands and rivers within the said province, lying eastward of the said division line and boundary before described, be called the District of Quebec; and all the continent, islands and rivers within the said province lying westward of the same division line and boundary, be called the District of Montreal, any Law, Act or Ordinance to the contrary thereof notwithstanding.

II. And be it also enacted by the same authority, That there shall be erected, and there are hereby erected two Courts of Original Jurisdiction within this province to be called the Courts of King's Bench, one for the district of Quebec, to be held in the city of Quebec, and the other for the district of Montreal, to be held in the city of Montreal, to take cognizance of all causes whatsoever, as well Civil as Criminal, and where the King is a party, except those purely of Admiralty Jurisdiction, and such as are brought for sums under twenty pounds sterling. The first to consist of his Majesty's Chief Justice of the province of Lower Canada, and two Puisné Justices. The other to consist of his Majesty's Chief Justice of the Court of King's Bench at Montreal, and two Puisné Justices, any two of whom, in their respective districts (in case of the absence of any one of them by sickness or otherwise) shall constitute a Court for all judicial purposes whatsoever.

III. And for the more speedy administration of justice, be it further enacted, by the same authority, That there shall be held within each of these two districts at the cities of Quebec and Montreal four Sessions of the said Court of King's Bench in every year, to be called Hillary, Easter, Trinity, and Michaelmas Terms; Hillary Term to commence on the first Monday, or in case it should happen to be a holyday, the next day, not being a holyday, after the first Monday in the month of January; the Term of Easter to commence on the second Monday, or in case it should happen to be a holyday, the next day, not being a holyday, after the second Monday in the month of March; Trinity Term to commence on the first Monday, or in case it should happen to be a holyday, the next day, not being a holy day, after the first Monday in the month of July; and Michaelmas Term to commence on the second Monday, or in case it should happen to be a holyday, on the next day, not being a holyday, after the second Monday in the month of September yearly; and the said Terms shall severally continue for twenty days, festivals and nonjuridical days not included; and it is declared and enacted, that the first, seventh, fourteenth, and last juridical days in each Term within each of the said districts, shall be the return days for all writs issuing from the said Courts of King's Bench respectively.

IV. Provided always, and it is hereby enacted, That nothing in this act contained

du dit
de la
Sud J
Rivie
ci-dev
Rivier
mite,
Ordor

II.

par ce
vince
Québe
Montr
causes
partie
ont por
tera du
juges P
à Mon
spectifs
une Co

III.

statué p
les Cité
Roi dan
la Trini
mier La
qui ne f
Le Terr
ce soit u
second l
premier
jour qui
Termes d
ce fut ur
Lundi d
ront sépa
juridiqu
septieme
des dits
Cours du

IV. P

du dit fleuve St. Laurent par le rivage Ouest de la riviere Godefroy à la source de la dite riviere Godefroy, et de la source d'icelle par une ligne tirée vrai Sud jusqu'à la borne Sud de la dite Province et que tout le Continent Isles et Rivières dans la dite Province situés à l'Est de la dite ligne de division et limite ci-devant désignée sera appelé le district de Québec et tout le Continent Isles et Rivières dans la dite Province situés à l'Ouest de la dite ligne de division et limite, sera appelé le district de Montréal nonobstant aucune Loi, Acte ou Ordonnance à ce contraires.

II. Et qu'il soit aussi statué par la dite Autorité qu'il sera érigé et elles sont par ces présentes érigées deux Cours de Jurisdiction originaire dans cette Province qui seront appelées les Cours du Banc du Roi l'une pour le District de Québec qui sera tenue dans la Cité de Québec, et l'autre pour le District de Montréal, qui sera tenue dans la Cité de Montréal pour connoître de toutes causes quelconques tant Civiles que Criminelles et dans lesquelles le Roi sera partie excepté celles simplement de Jurisdiction d'Amirauté et telles qui seront portées pour sommes audeffous de vingt livres sterling La première consistera du Juge en Chef de sa Majesté de la Province du Bas Canada et deux juges Puinés l'autre du juge en chef de sa Majesté de la Cour du Banc du Roi à Montréal, et deux juges Puinés dont aucuns deux dans leurs Districts respectifs en cas d'absence d'aucun d'eux par maladie ou autrement formeront une Cour pour tous effets judiciaires quelconques.

III. Et pour la plus prompte Administration de la justice qu'il soit de plus statué par la dite autorité qu'il sera tenu dans chacun de ces deux Districts dans les Cités de Québec et de Montréal quatre sessions de la dite Cour du Banc du Roi dans chaque année qui seront appelés Termes de St. Hilaire de Pâques de la Trinité et de St. Michel que le terme de St. Hilaire commencera le premier Lundi ou en cas qu'il arrive que ce soit un jour de fête le prochain jour qui ne sera pas un jour de fête après le premier Lundi dans le mois de Janvier. Le Terme de Pâques commencera le second Lundi ou en cas qu'il arrive que ce soit un jour de fête le prochain jour qui ne sera pas un jour de fête après le second Lundi dans le mois de Mars. Le Terme de la Trinité commencera le premier Lundi ou en cas qu'il arrivât que ce fut un jour de fête le prochain jour qui ne sera pas jour de fête après le premier Lundi dans le mois de Juillet. Et le Terme de St. Michel commencera le second Lundi ou en cas qu'il arrivât que ce fut un jour de fête le prochain jour qui ne sera pas jour de fête après le second Lundi dans le mois de Septembre chaque année et les dits Termes continueront séparément pendant l'espace de vingt jours les jours de fête et les jours non juridiques exceptés n'étant pas inclus et il est déclaré et statué que les premier septieme quatorzieme et dernier jours de Cour dans chaque Terme dans chacun des dits Districts, seront les jours de retour pour tous writs émanés des dites Cours du Banc du Roi respectivement.

IV. Pourvu toujours et il est par ces présentes statué que rien contenu dans ce

contained shall extend or be construed to extend to prevent the Governor, Lieutenant Governor or person administering the government of this province, for the time being, from issuing at any time or times other than during the sittings of the said Terms commissions of Oyer and Terminer and General Goal Delivery for such district or county within this province as shall be deemed expedient and necessary.

V. Provided also, and it is hereby further enacted, That in every case where any commission of Oyer and Terminer and General Goal Delivery shall issue, wherein his Majesty's Chief Justice of the province, or his Majesty's Chief Justice of the Court of King's Bench at Montreal, or wherein two of the puisné Justices of the said Court of King's Bench are not included, and assisting at the Courts to be held under and by virtue of such commission, the execution of every sentence or judgment of such Court wherein it shall extend to life or limb, shall be suspended until the approbation of the Governor or Lieutenant Governor, or person administering the government of this province shall be signified thereon by warrant under his hand and seal at arms.

VI. And to the end that the Government may have full information of the proceedings of such Courts of Oyer and Terminer and General Goal Delivery, as shall be held without the personal attendance either of the Chief Justice of the province, or of the Chief Justice of the King's Bench at Montreal, or of two puisné Justices of the said Courts of King's Bench. Be it also enacted by the same authority, That it shall be the duty of the said Courts, with all convenient speed, to transmit to the Governor or Lieutenant Governor, or person administering the government of the province for the time being, all and every the proceedings that may be had before such Justices of Oyer and Terminer and General Goal delivery in the several cases above mentioned, in the manner directed and ordained in an act of the Governor and late Legislative Council of the province of Quebec, passed in the twenty-ninth year of his Majesty's reign, entitled, "An Act to continue the Ordinances regulating the Practice of the Law, and to provide more effectually for the dispensation of justice, and especially in the new districts."

VII. And be it also enacted by the same authority, That the course of proceedings in all civil causes to be instituted in the said Courts of King's Bench, and until further provision by law may be made for the same, shall be the same as by law they are directed to be in the present Courts of Common Pleas in causes exceeding ten pounds sterling.

VIII. And be it further enacted by the same authority, That all powers and authorities vested by any former law, custom or usage in the present Court of Common Pleas, or any or either of the Judges thereof shall be deemed and adjudged

re pré-
verneu
Gouver
tems ou
et term
cette P

V. L
cas ou
Prison
vince o
ou dans
ront po
telle co
qui s'é
que l'ap
qui au
sur icel

VI.
dure, d
qui sero
vince, c
puinés
torité q
transme
l'admin
et chac
Termin
mention
et du ci
neuvier
" donn
" pour
" triets

VII.
dans tou
Roi, et
faite po
présente
livres st

VIII.
Autorité
Cour de

nor, Lieu-
vince, for
the sittings
Goal Deli-
med expe-

case where
shall issue,
ty's Chief
the puiné
ting at the
tution of e-
se or limb,
tenant Go-
hall be sig-

of the pro-
elivery, as
stice of the
of two puis-
by the same
convenient
erson admi-
d every the
rminer and
the manner
ive Council
is Majesty's
the Practice
n of justice,

urfe of pro-
ng's Bench,
be the same
non Pleas in

powers and
ent Court of
deemed and
adjudged

te présent Acte ne s'étendra ou sera construit à s'étendre à empêcher le Gouverneur Lieutenant Gouverneur ou la personne qui aura l'administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors d'émaner en aucun tems ou tems autre que celui des séances desdits termes des commissions d'oyer et terminer et la délivrance générale de prison pour tel district ou comté dans cette Province comme il sera jugé expédient et nécessaire.

V. Pourvu aussi et il est par ces présentes de plus statué que dans chaque cas où aucune commission d'Oyer et Terminer et de délivrance générale de Prison sera émanée dans laquelle le juge en chef de sa Majesté pour la Province ou le juge en chef de sa Majesté de la cour du Banc du Roi à Montréal ou dans laquelle deux des juges puinés de la dite cour du Banc du Roi ne seront point inclus et siégeant aux cours qui seront tenues sous et en vertu de telle commission l'exécution de chaque sentence ou jugement de telle cour qui s'étendra à la vie ou à la privation d'un membre sera suspendue jusqu'à ce que l'approbation du Gouverneur ou Lieutenant Gouverneur ou la personne qui aura l'administration du Gouvernement de cette Province sera signifié sur icelle par ordre sous son seing et sceau.

VI. Et afin que le Gouvernement puisse avoir entière information des procédures de telles Cours d'Oyer et Terminer et la délivrance Générale de prison qui seront tenues sans la présence personnelle soit du Juge en Chef de la Province, ou du Juge en Chef du Banc du Roi à Montréal, ou de deux Juges puinés des dites Cours du Banc du Roi, Qu'il soit aussi statué par la dite autorité qu'il sera du devoir des dites Cours avec toute expédition convenable de transmettre au Gouverneur ou Lieutenant Gouverneur ou la personne qui aura l'administration du Gouvernement de la Province pour le tems d'alors toutes et chacune des procédures qui ont pu être faites devant telles Juges d'Oyer et Terminer, et la délivrance Générale de prison dans les différens cas ci-dessus mentionnés dans la manière requise et ordonnée dans un Acte du Gouverneur et du ci-devant Conseil Législatif de la Province de Québec passé dans la vingt neuvième année du Règne de sa Majesté, Intitulé "Acte qui continue l'ordonnance qui règle la pratique de la Loi et qui pourvoit plus efficacement pour la dispensation de la Justice et spécialement dans les nouveaux Districts."

VII. Et qu'il soit de plus statué par la dite autorité que la forme des procédures dans toutes Causes Civiles qui seront instituées dans les dites cours du Banc du Roi, et jusqu'à ce qu'il soit plus amplement pourvu par une loi qui pourra être faite pour icelle sera la même que celle ordonnée par la Loi être usitée dans les présentes Cours des Plaidiers Communs dans les causes qui excéderont dix livres sterling.

VIII. Et qu'il soit de plus statué par la dite Autorité que tous pouvoirs et Autorités vêtés par aucune Loi Coutume ou usage précédens dans la présente Cour des Plaidiers Communs, ou dans aucun ou l'un et l'autre des Juges

adjudged to be now vested in the said Courts of King's Bench, and some or one of the justices thereof within that district where the powers and authorities transferred are to be executed or have their operation.

PX. Be it also enacted by the same authority, That all the proceedings upon actions instituted and pending in any of the Courts of Common Pleas in this province, where the demand is above twenty pounds sterling, shall forthwith be transcribed into the Court of King's Bench of the district in which the defendant in such actions may have resided at the time of instituting the same, to be there proceeded upon to judgment and execution, as if the same had been commenced therein. And that all proceedings upon actions instituted and pending in any of the present Courts of Common Pleas, where the demand does not exceed the sum or value of twenty pounds sterling, shall forthwith be transcribed into the Provincial Court of that jurisdiction, wherein the defendant in the suit resided at the time of the institution thereof, to be proceeded upon to judgment and execution, as if the same had originated therein.

X. And be it also enacted by the authority aforesaid, That the Governor or Lieutenant Governor or person administering the government, or the Chief Justice of this province, together with any or more members of the Executive Council of the province, (the Judges who shall have given the judgment appealed from excepted) shall compose the Court of Appeals for hearing and determining all appeals, as well from the present Court of Common Pleas and the Courts of King's Bench, herein before erected, as from the Provincial Courts, herein after to be established, in all cases where appeals are by this act allowed, any law to the contrary notwithstanding.

XI. And be it also enacted by the same authority, That an appeal shall lie to the Court of the Governor and Executive Council, or Court of Appeals of this province, from all judgments given in either of the said Courts of King's Bench, in all cases where the matter in dispute shall exceed the sum of twenty pounds sterling, or shall relate to the taking or demanding any duty, rent, revenue, sum or sums of money payable to his Majesty, or to any fee of office or annual rents, or other such like matter or thing where the rights in future may be bound, though the immediate sum or value appealed for be less than twenty pounds sterling, provided security be duly given by the appellant that he will effectually prosecute the same and answer the condemnation, and also pay such costs and damages as shall be awarded, in case the judgment or sentence of the Court of King's Bench shall be affirmed.

XII. And be it farther enacted by the authority aforesaid, That the judgment of the said Court of the Governor and Executive Council or Court of Appeals, shall be final in all cases where the matter in dispute shall not exceed the sum or value of five hundred pounds sterling; but in cases exceeding that sum or value, as well as in all cases where the matter in question shall relate

picelles
du Banc
pouvoir

IX.
sur action
muns de
livres
du Distr
l'institu
elles eu
institués
muns de
livres
cette Ju
de l'inst
cution

X. E
tenant C
ou le Ju
ou plusi
ront dor
pour en
Commu
vinciale
par ce

XI.
Cour d
Jugeme
tous cas
ou aura
ou Som
annuell
venir p
fera mo
par l'A
condem
le Cas

XII.
dite Co
dans to
cinq ce
leur, a

d'icelles seront estimés et adjugés être Vêtus actuellement dans les dites Cours du Banc du Roi et quelques uns ou un des Juges d'icelles dans ce District où les pouvoirs et autorités transférés doivent être exécutés ou avoir leur opération.

IX. Et qu'il soit de plus statué par la dite autorité que toutes les procédures sur actions instituées et pendantes dans aucune des Cours de Plaidoiers Communs dans cette Province, dans les quelles la Demande sera au dessus de vingt livres sterling seront immédiatement transmises dans la Cour du Banc du Roi du District dans lequel le Défendeur à telles actions aura pu résider au tems de l'institution d'icelles y seront procédées au Jugement et Exécution comme si elles eussent été commencées dans icelles et que toutes procédures sur Actions instituées et pendantes dans aucun des présentes Cours des Plaidoiers Communs dans les quelles la demande n'excede pas la somme ou Valeur de vingt livres sterling seront immédiatement transmises dans la Cour Provinciale de cette Jurisdiction dans laquelle le Défendeur dans l'action résidoit au tems de l'institution d'icelle, sur les lesquelles il sera procédé à Jugement et Exécution comme si elle y avait prise son origine.

X. Et qu'il soit aussi statué par la dite autorité que le Gouverneur ou Lieutenant Gouverneur ou la personne qui aura l'Administration du Gouvernement, ou le Juge en Chef de cette Province ensemble avec aucun ou plusieurs Membres du Conseil Exécutif de la Province les Juges qui auront donné le Jugement dont est Appel exceptés composeront la Cour d'Appel pour entendre et déterminer tous Appels tant de la présente Cour des Plaidoiers Communs et des Cours du Banc du Roi ci-devant érigées, que des Cours Provinciales qui seront ci-après établies dans tous Cas où des Appels sont alloués par ce présent Acte nonobstant aucune Loi à ce contraire,

XI. Et qu'il soit aussi statué par la dite autorité qu'un appel sera fait à la Cour du Gouverneur et Conseil ou Cour d'Appels de cette Province de tous Jugemens donnés dans l'une ou l'autre des dites Cours du Banc du Roi dans tous cas où la matiere en discussion excédera la somme de vingt livres sterling ou aura rapport à la réception ou demande d'aucun Droit Rente Revenu Somme ou Sommes d'argent payable à la Majesté ou à aucun honoraire d'office ou Rentes annuelles ou autre telle semblable matiere ou chose dans laquelle les Droits à venir peuvent être liés quoique la somme ou valeur immédiate dont est Appel sera moins de vingt livres sterling, Pourvu que caution soit duement donnée par l'Appellant de poursuivre le dit Appel efficacement et de satisfaire à la condamnation et aussi paier tels dépens et dommages qui seront ordonnés dans le Cas où le Jugement ou le sentence de la Cour du Banc du Roi sera confirmé.

XII. Et qu'il soit de plus statué par la dite autorité que le jugement de la dite Cour du Gouverneur et Conseil Exécutif ou Cour d'Appels sera final dans tous cas où la matiere en discussion n'excédera pas la somme ou valeur de cinq cent livres sterling mais dans les cas qui excéderont cette somme ou valeur, aussi bien que lorsque l'affaire en question aura rapport à la réception ou demande

to taking or demanding any duty, rent, revenue, sum or sums of money payable to his Majesty, or to any fee of office or annual rents, or other such like matter or thing where the rights in future may be bound, an appeal shall lie to his Majesty in his Privy Council, though the immediate sum or value appealed for be less than five hundred pounds sterling, provided security be first duly given by the appellant, that he will effectually prosecute his appeal and answer the condemnation, and also pay such costs and damages as shall be awarded by his Majesty in his Privy Council, in case the judgment of the said Court of the Governor and Executive Council or Court of Appeals shall be affirmed.

XIII. And be it also enacted by the same authority, That in all cases where appeal shall be allowed to his Majesty in his Privy Council, execution shall be suspended until the final determination of such appeal, provided security be duly given as aforesaid.

XIV. And in aid of the said Courts of King's Bench, and for the convenience and ease of his Majesty's subjects in this province, who may have suits to prosecute in matters not exceeding the sum or value of twenty pounds sterling, be it further enacted by the authority aforesaid, That there shall be constituted, and there is hereby constituted four Provincial Courts within the said province of Lower Canada, for the jurisdictions hereafter described and named, to be held by one Judge in each jurisdiction, who shall sit one day at least, and oftener, if need be, in every week throughout the whole year, excepting three weeks at seed-time, four weeks at harvest time, two weeks at Easter, and two weeks at Christmas, and except, during such vacations as shall be appointed by the said Judges respectively for making Circuits twice in every year throughout their respective jurisdictions, with power to hear and determine all civil suits and actions brought before them, where the matter in dispute shall not exceed the sum or value of twenty pounds sterling, the judgments of which Provincial Courts to the extent of ten pounds sterling shall be final and conclusive, except in matters which may relate to the taking or demanding any duty, rent, revenue, sum or sums of money payable to his Majesty, or to any fee of office or annual rents, or other such like matter or thing, where the rights in future may be bound; but in all the said excepted cases, as well as in all cases where the judgment of either of the said Provincial Courts shall exceed the sum or value of ten pounds sterling, an appeal shall lie to the Court of King's Bench of the district wherein the defendant in the original action shall be resident, provided security be duly given effectually to prosecute such appeal; to which Courts of King's Bench power is hereby given to hear, try and determine such appeals, and to proceed to judgment and execution therein, as if the same had originated in such Court

of

money pay-
er such like
I shall lie to
lue appeal-
be first duly
and answer
awarded by
ourt of the
med.

cases where
ion shall be
security bo

convenience
to prosecute
g, be it fur-
d, and there
f Lower Ca-
held by one
if need be,
t seed-time,
ristmas, and
s respective-
ve jurisdic-
ught before
e of twenty
xten of ten
which may
o sums of
ts, or other
s but in all
of either of
ds sterling,
in the de-
duly given
ench power
proceed to
such Courts
of

demande d'aucun Droit Rente Revenu Somme ou Sommes d'argent paia-
bles à sa Majesté, ou à aucun honoraire d'office ou Rentes annuelles, ou autre
semblable matiere ou chose dans les quelles le droit à l'avenir peut être lié,
un Appel sera fait à sa Majesté en son Conseil privé quoique la somme ou va-
leur immédiate dont il est appellé soit moindre que la somme de cinq cent li-
vres sterling. Pourvû que caution soit duement donné par l'Appellant qu'il
pourfuivra efficacement son Appel et satisfera à la condamnation et paiera
aussi tels frais et dommages qui seront ordonnés par sa Majesté en son Conseil
privé dans le Cas que le Jugement de la dite Cour du Gouverneur et Conseil
Exécutif ou Cour d'Appels sera confirmé,

XIII. Et qu'il soit aussi statué par la dite autorité que dans tous Cas ou l'Ap-
pel sera alloué à sa Majesté en son Conseil Privé exécution sera suspendue jus-
qu'à la décision finale de tel Appel, Pourvû que caution soit duement donné
comme ci-dessus.

XIV. Et à l'aide des dites Cours du Banc du Roi, et pour la facilité et l'ai-
sance des sujets de sa Majesté dans cette Province qui peuvent avoir des ac-
tions à poursuivre dans des matieres qui n'excederont pas la somme ou valeur
de vingt livres sterling. Qu'il soit de plus statué par la dite autorité qu'il sera
constitué et il est par ces Présentes constitué quatre Cours Provinciales dans la
dite Province du Bas Canada, pour les Jurisdicitions qui seront ci après dé-
signées et nommées qui seront tenues par un Juge dans chaque Jurisdicition,
qui tiégera un Jour au moins et plus souvent s'il en est besoin dans chaque se-
maine pendant toute l'année excepté trois semaines au tems des semences,
quatre semaines au tems des récoltes, deux semaines à Pâques, et deux semai-
nes au tems de St. Michel; et excepté pendant telles vacances qui seront ap-
pointées par les dits Juges respectivement pour faire les Tournées deux fois
dans chaque année par toutes leurs Jurisdicitions respectives, avec pouvoir d'en-
tendre et déterminer tous procès et actions civils, portées devant eux lorsque
l'affaire en discussion n'excedera pas la somme ou valeur de vingt livres sterl-
ing. les jugemens desquelles Cours provinciales à l'extention de dix livres sterl-
ing seront en dernier ressort et décisifs, excepté dans les matieres qui peuvent
avoir rapport à la réception ou demande d'aucun Droit Rente Revenu
Sommes ou Sommes d'argent payable à sa Majesté ou à aucun honoraire d'of-
fice ou Rentes annuelles ou telle autre matiere ou chose semblable dans la-
quelle les droits à venir peuvent être liés mais dans tous les dits Cas exceptés
aussi bien que dans tous Cas où le Jugement de l'une ou l'autre des dites Cours
Provinciales excédera la somme ou valeur de dix livres sterling, un Appel sera
fait à la Cour du Banc du Roi du district dans lequel le défendeur dans l'ac-
tion originaire sera résident Pourvû. que caution soit duement donné de pour-
suivre efficacement tel Appel auxquelles Cours du Banc du Roi l'ouvoir est
par ces présentes donne pour entendre et déterminer tels Appels et procéder
à Jugement et exécution dans icelle comme si elle eut pris son origine dans
telles

of King's Bench; the judgment there to be final and conclusive in all cases, except in matters which may relate to the taking and demanding any duty, rent, revenue, sum or sums of money payable to his Majesty, or to any fee of office or annual rents, or other such like matter or thing where the rights in future may be bound.

XV. And be it also enacted by the same authority, That the jurisdiction of the said four Provincial Courts respectively shall extend in manner following, that is to say, the jurisdiction of the Provincial Court at Quebec, to be called **THE PROVINCIAL COURT OF QUEBEC**, and to sit in the city of Quebec, shall extend westward to the eastern line of the seigniory of Dorviller, and along the course of the same to the northern boundary of the province on the north of the river St. Lawrence, and to the eastern line of the seigniory of St. Pierre Le Bequet, and along the course of the same to the southern boundary of the province on the south-side of the river St. Lawrence, and shall extend eastward to the western line of the county of Gaspé.—The jurisdiction of the Provincial Court at Montreal, to be called **THE PROVINCIAL COURT OF MONTREAL**, and to sit in the city of Montreal, shall extend eastward to the western line of the seigniory of Maskinongé, and along the course thereof to the northern boundary of the province on the north side of the river St. Lawrence, and to the western line of the seigniory of Yamaska, and along the course thereof to the southern boundary of the province on the south side of the river St. Lawrence and to extend westward to the western line of this province.—The jurisdiction of a Provincial Court at Three Rivers, to be called **THE PROVINCIAL COURT OF THREE RIVERS**, and to sit in the town of Three Rivers, shall comprehend all the intermediate country between the jurisdictions of the said Courts of Quebec and Montreal.—And the jurisdiction of a Provincial Court at Gaspé, to be called **THE PROVINCIAL COURT OF GASPE**, and to sit at _____, shall comprehend the whole of the present county of Gaspé.

XVI. And be it also enacted by the same authority, That the sittings and course of proceedings in causes to be instituted in the said Provincial Courts before a single Judge, shall be the same as by law they are directed to be in the present Court of Common Pleas in causes of or under ten pounds sterling.

XVII. And be it enacted by the same authority, That all powers and authorities vested by any former Law, Ordinance or Usage in the Courts of Common Pleas, or in any or either of the Judges thereof, shall be deemed and adjudged to be now vested in each of the before-mentioned Provincial Courts, and the Judges thereof respectively within their respective jurisdictions, as before described, to the extent of twenty pounds sterling.

XVIII. And be it further enacted by the same authority, That as often as the jurisdiction of either of the said Provincial Courts shall be exceptionable on account

telles Co
dans tou
et deman
ble à Sa
autre fem
être liés.

XV. 1
dites quat
vante e'e
appelée
s'étendra
du Cours
Laurent
du Cours
Laurent
distion d
ciale de M
à la ligne
la Borne
Ligne O
Sud de k
Ouest à la
ciale aux
vieres et
médiaire
la jurisd
Provinci
Partie du

XVI.
forme d
Provinci
nées par
Causes d

XVII
rités vêt
Plaidoyer
seront d
Provinci
leur jur
Livres S

XVIII
que la ju

telles Cours du Banc du Roi le Jugement y fera en dernier ressort et décisif dans tous Cas excepté en matieres qui peuvent avoir rapport à la réception et demande d'aucun Droit Rente Revenu Somme ou Sommes d'argent payable à Sa Majesté ou à aucun honoraire d'office ou Rentes annuelles ou telle autre semblable matiere ou chose dans laquelle les Droits à venir peuvent être liés.

XV. Et qu'il soit deplus Statué par la dite autorité que la Jurisdiction des dites quatre Cours Provinciales s'étendra respectivement dans la maniere suivante c'est à dire la Jurisdiction de la Cour Provinciale à Québec, qui sera appelée la Cour Provinciale de Québec, et siégera dans la Cité de Québec, s'étendra au *Ouest* de la ligne *Est* de la Seigneurie de Dorvilliers, et le long du Cours d'icelle à la borne *Nord* de la Province, sur le *Nord* du Fleuve St. Laurent et à la ligne *Est* de la Seigneurie de St. Pierre Lébéquet, et le long du Cours d'icelle à la borne *Sud* de la Province au côté *Sud* du Fleuve St. Laurent et s'étendra du côté *Est* à la ligne *Ouest* du Comté de Gaspé La Jurisdiction de la Cour Provinciale à Montréal qui sera appelée la Cour Provinciale de Montréal et siégera dans la Cité de Montréal, s'étendra du côté *Est* à la ligne *Ouest* de la Seigneurie de Maskinongé et le long du Cours d'icelle à la Borne *Nord* de la Province sur le côté *Nord* du Fleuve St. Laurent et à la Ligne *Ouest* de la Seigneurie d'Yamaska et le long du Cours d'icelle à la Borne *Sud* de la province de côté *Sud* du fleuve St. Laurent et s'étendra du côté *Ouest* à la ligne *Ouest* de cette Province la jurisdiction d'une Cour Provinciale aux Trois Rivières qui sera appelée la Cour Provinciale des Trois Rivières et siégera dans la ville des Trois Rivières, comprendra tout le pais intermédiaire entre les jurisdictions des dites Cours de Québec et de Montréal et la jurisdiction d'une Cour Provinciale à Gaspé qui sera appelée la Cour Provinciale de Gaspé et siégera à
comprendra toute la
Partie du Comté actuel de Gaspé.

XVI. Et qu'il soit aussi statué par la dite Autorité que les séances et la forme de procéder dans des causes qui seront instituées dans les dites Cours Provinciales devant un seul juge, seront les mêmes que celles qui sont ordonnées par la Loi d'être dans la présente Cour des Plaidiers Communs dans des Causes de ou au-dessous de dix Livres Sterling.

XVII. Et qu'il soit statué par la dite Autorité que tous pouvoirs et Autorités vêtus par aucune Loi Ordonnance ou usage précédent dans les Cours des Plaidiers Communs, ou dans aucun ou l'un et l'autre des Juges d'icelles, seront estimées et adjudgées être maintenant vêtus dans chacune des Cours Provinciales ci devant mentionnées et les Juges d'icelles respectivement, dans leur jurisdiction respective comme ci-devant désignée à l'extension de vingt Livres Sterling.

XVIII. Et qu'il soit de plus Statué par la dite Autorité, qu'autant de fois que la jurisdiction de l'une ou l'autre des dites Cours Provinciales sera recusable,

account of the interest of the Judge thereof, in the controversy, or of his affinity to either of the contending parties, the Court of King's Bench of the district wherein the defendant resides, shall have the cognizance of the cause, though the matter in demand should be under the sum of twenty pounds sterling, any law to the contrary notwithstanding.

XIX. And for the purpose of facilitating the business of the Court of the Governor and the Executive Council, or Court of Appeals within this province, and for the advantage of the suitors therein, be it further enacted by the same authority, That the said Court of the Governor and the Executive Council, or Court of Appeals, shall henceforth be held at fixed and stated Terms in the city of Quebec at two different periods in every year, to be called **CANDLEMAS Term** and **LAMMAS Term**, that Candlemas Term shall commence on the first day, not being a holiday, in the month of February, and that Lammas Term shall commence on the first day, not being a holiday, in the month of August, and that the said Terms shall continue for twenty juridical days, any law to the contrary notwithstanding.

XX. And be it further enacted by the authority aforesaid, That all and singular the Registers and Records of the late Court of Common Pleas for the district of Quebec and Gaspé, and also all the Records and a Transcript of all the Registers of the late Court of Common Pleas for the district of Three Rivers, duly certified by the Clerk of the said Court, relating to suits instituted therein, against persons residing at the time to the eastward of the eastern shore of the river St. Maurice, and of the western shore of the river Godefroy, for demands in either of the said Courts exceeding the sum or value of twenty pounds sterling, shall be transmitted to and deposited in the Court of King's Bench at Quebec, and make part of the Records thereof for all such purposes as to law and justice shall appertain, in as full and ample manner as if those suits had originated in the said Court of King's Bench for the district of Quebec.

XXI. And be it also enacted by the same authority, That all and singular the Registers and Records of the late Court of Common Pleas for the district of Montreal, and also all the Records and Registers of the late Court of Common Pleas for the district of Three Rivers, relating to suits instituted therein, against persons residing at the time to the westward of the eastern shore of the river St. Maurice, and of the western shore of the river Godefroy, for demands in either of the said Courts exceeding the sum or value of twenty pounds sterling, shall be transmitted to and deposited in the Court of King's Bench at Montreal, and make part of the Records thereof for all such purposes as to law and justice shall appertain, in as full and ample manner as if those suits had originated in the Court of King's Bench at Montreal.

XXII. And be it also enacted by the same authority, That all and singular the Registers and Records of the Court of Common Pleas for the late district of Quebec

ble, rap
l'une ou
dans le
matiere
cune L

XIX
Exécuto
deurs d
Cour du
tenue à
riodes d
et le T
mier Jo
Terme
Fête dan
Jours J

XX,
Registre
Districts
les Regi
duement
dans ice
Riviere
mandes
Vingt L
à Québec
pendron
me si ces
trict de

XXI
Registre
District
des Plai
actions
du Riva
Godefroy
comme
Cour d
toutes e
parfaite
Banc d
XXI
Registre

ble, rapport à l'intérêt du juge d'icelle dans la discussion, ou à sa Parentée à l'une ou l'autre des Parties plaidantes, la Cour du Banc du Roi du District dans le quel le Défendeur réside aura la Connoissance de la Cause quoique la matiere en demande seroit au-dessous de vingt Livres Sterling nonobstant aucune Loi à ce contraire.

XIX. Et afin de faciliter les affaires de la Cour du Gouverneur et Conseil Exécutif ou Cour d'Appels dans cette Province et pour l'avantage des Plaidéurs dans icelle Qu'il soit de plus Statué par la dite Autorité que la dite Cour du Gouverneur & Conseil Exécutif ou Cour d'Appels sera désormais tenue à termes fixés constatés dans la Cité de Québec à deux différentes Périodes dans chaque Année qui seront appellés le Terme de la Chandeleur et le Terme de *Lammas* Que le Terme de la Chandeleur commencera le premier Jour qui ne sera pas un Jour de Fête dans le Mois de Février et que le Terme de *Lammas* commencera le premier Jour qui ne sera pas un Jour de Fête dans le Mois d'Aoust, et que les dits Termes continueront pendant vingt Jours Juridiques nonobstant aucune Loi à ce Contraire.

XX. Et qu'il soit de plus statué par la dite autorité que tous et chacun des Registres et Records de la ci-devant Cour des Plaidoirs Communs pour les Districts de Québec et de Gaspé et aussi tous les Records et une Copie de tous les Registres de la ci-devant Cour des Plaidoirs Communs des Trois Rivières dûment certifiés par le Greffier de la dite Cour concernant les actions instituées dans icelles contre des Personnes résidentes alors à l'*Est* du rivage *Est* de la Riviere St. Maurice et du rivage au *Ouest* de la Riviere Godefroy pour demandes dans l'une ou l'autre des dites Cours excédant la somme ou Valeur de Vingt Livres Sterling seront transmis et déposés dans la Cour du Banc du Roi à Québec et feront Partie des Registres d'icelle pour toutes et telles fins qui dépendront de la Loi et justice d'une manière aussi parfaite et aussi ample comme si ces actions avaient commencé dans la dite Cour du Banc Roi pour le District de Québec.

XXI. Et qu'il soit aussi statué par la dite autorité que tous et chacun des Registres et Records de la ci-devant Cour des Plaidoirs Communs pour le District de Montréal et aussi tous les Registres et Records de la ci-devant Cour des Plaidoirs Communs pour le District des Trois Rivières, concernant les actions instituées dans icelle contre des Personnes résidentes alors au côté *Ouest* du Rivage *Est* de la Riviere St. Maurice et du Rivage *Ouest* de la Riviere Godefroy, pour demandes dans l'un ou l'autre des dites Cours excédant la somme ou Valeur de Vingt Livres Sterling seront transmis et déposés dans la Cour du Banc du Roi à Montréal et feront partie des Records d'icelle pour toutes et telles fins qui dépendront de la Loi et Justice, d'une manière aussi parfaite et ample comme si ces actions avaient commencé dans la Cour du Banc du Roi à Montréal.

XXII. Et qu'il soit aussi statué par la dite autorité que tous et chacun des Registres et Records de la Cour des Plaidoirs Communs pour le ci-devant District

Quebec in suits not exceeding ten pounds sterling, and also all the Records or Transcript of the said Court of Common Pleas at Quebec, duly certified by the Clerk thereof, in all suits above ten pounds and not exceeding twenty pounds sterling, shall be transmitted to and deposited in the Provincial Court of Quebec and make part of the Records thereof, for all such purposes as to law and justice shall appertain, in as full and ample manner as if those suits had originated in the said Provincial Court at Quebec.

XXIII. And be it also enacted by the authority aforesaid, That all and singular the Registers and Records of the late Court of Common Pleas for the district of Montreal in suits not exceeding ten pounds sterling, and also all the Records and a transcript of the Registers of the said Court of Common Pleas at Montreal, duly certified by the Clerk thereof, in all suits above ten pounds and not exceeding twenty pounds sterling, shall be transmitted to and deposited in the Provincial Court at Montreal, and make part of the Records thereof, for all such purposes as to law and justice shall appertain, in as full and ample manner as if those suits had originated in the said Provincial Court of Montreal.

XXIV. And be it enacted by the same authority, That all and singular the Records and Registers of the Court of Common Pleas for the late district of Three Rivers in suits not exceeding ten pounds sterling, and also all the Records and a transcript of the Registers of the said Court duly certified by the Clerk thereof, in all suits above ten pounds and not exceeding twenty pounds sterling, shall be transmitted to and deposited in the Provincial Court at Three Rivers, and make part of the Records thereof for all such purposes as to law and justice shall appertain, in as full and ample manner as if those suits had originated in the said Provincial Court of Three Rivers.

XXV. And be it also enacted by the same authority, That all and singular the Records and Registers of the Court of Common Pleas of the late district of Gaspé, in suits not exceeding ten pounds sterling, and also all the Records and a transcript of the Registers of the said Court of Common Pleas at Gaspé, duly certified by the Clerk thereof, in all suits above ten pounds and not exceeding twenty pounds sterling, shall be transmitted to and deposited in the Provincial Court at Gaspé, and make part of the Records thereof for all such purposes as to law and justice shall appertain, in as full and ample manner as if those suits had originated in the said Provincial Court at Gaspé.

XXVI. And be it further enacted by the authority aforesaid, That an Act or Ordinance made by the Governor and Legislative Council of the late province of Quebec, and passed on the twenty-fifth day of February in the seventeenth year of his Majesty's reign, entitled, "An Ordinance for establishing Courts of Civil Judicature in the Province of Quebec," and every clause and article therein, be, and the same is hereby repealed.

XXVII. And be it also enacted by the same authority, That the first article of

District d
les Rec
mans à Q
au-dessus
feront tra
Records
d'une ma
mencé da

XXIII
Registres
trict de M
Records e
Montréal
de dix Li
mis et dé
Records e
d'une mar
mencé da

XXIV
cords et R
des Trois
les Recor
Greffier d
vingt Liv
Trois Riv
qui dépen
comme fi
Rivieres.

XXV
Records
District d
tes Recor
à Gaspé d
us de di
déposés
pour tout
ere aussi
dans la di

XXV
donnance
vince de
septieme

Distrikt de Québec dans actions n'excedant pas dix Livres Sterling et aussi tous les Records et une Copie des Réglstres de la dite Cour des Plaidiers Communs à Québec duement certifiée par le Greffier d'icelle dans toutes actions au-dessus de dix Livres Sterling et qui n'excederont pas vingt Livres Sterling seront transmis et déposés dans la Cour Provinciale à Québec et feront partie des Records d'icelle pour toutes et telles fins qui dépendront de la Loi et Justice d'une maniere aussi parfaite et aussi ample comme si ces actions avaient commencé dans la Cour du Banc du Roi à Québec.

XXIII. Et qu'il soit aussi statué par la dite autorité que tous et chacun des Registres et Record de la ci-devant Cour des Plaidiers Communs pour le Distrikt de Montréal dans actions n'excedant pas dix livres sterling et aussi tous les Records et une Copie des Réglstres de la dite Cour des Plaidiers Communs à Montréal duement certifiée par le Greffier d'icelle dans toutes actions au-dessus de dix Livres Sterling et n'excederont pas vingt Livres Sterling seront transmis et déposés dans la Cour Provinciale à Montréal et feront partie des Records d'icelle pour toutes et telles fins qui dépendront de la Loi et Justice, d'une maniere aussi parfaite et aussi ample comme si ces actions avaient commencé dans la dite Cour Provinciale à Montréal,

XXIV. Et qu'il soit statué par la dite autorité que tous et chacun des Records et Registres de la Cour des Plaidiers Communs du ci-devant Distrikt des Trois Rivières dans actions n'excedant pas dix Livres Sterling et aussi tous les Records et une Copie des Réglstres de la dite Cour duement certifiée par le Greffier d'icelle dans toutes actions au-dessus de dix Livres et n'excedant pas vingt Livres Sterling seront transmis et déposés dans la Cour Provincial aux Trois Rivières et feront partie des Records d'icelles pour toutes et à telles fins qui dépendront de la Loi et Justice d'une maniere aussi parfaite et aussi ample comme si ces actions avaient commencé dans la dite Cour Provinciale des Trois Rivières.

XXV. Et qu'il soit aussi statué par la dite Autorité que tous et chacun des Records et Réglstres de la Cour des Plaidiers Communs pour le ci-devant Distrikt de Gaspé dans actions n'excedant pas dix Livres Sterling et aussi tous les Records et une Copie des Réglstres de la dite Cour des Plaidiers Communs à Gaspé duement Certifiée par le Greffier d'icelle dans toutes actions au-dessus de dix Livres et n'excedant pas vingt Livres Sterling seront transmis et déposés dans la Cour Provinciale à Gaspé et feront partie des Réglstres d'icelle pour toutes et telles fins qui dépendront de la Loi et Justice, dans une maniere aussi parfaite et aussi ample comme si ces actions avaient été commencées dans la dite Cour Provinciale à Gaspé.

XXVI. Et qu'il soit deplus Statué par la dite Autorité qu'un Acte ou Ordonnance faite par le Gouverneur et le Conseil Legislatif de la ci-devant Province de Québec et passée le vingt-cinquieme Jour de Fevrier dans la dix-neuvieme Année du Regne de sa Majesté Intitulée "Ordonnance qui établit

of the Ordinance made by the Governor and Legislative Council of the late province of Quebec, and passed on the fourth day of March in the same seventeenth year of his Majesty's reign, entitled, "An Ordinance for establishing " Courts of Criminal Jurisdiction in the province of Quebec," whereby a supreme Court of Criminal Jurisdiction for the province at large was established, and the sessions thereof as certified, be, and the said first article of the said Ordinance is hereby repealed.

XXVIII. And be it also enacted by the same authority, That so much of an Act of the Governor and Legislative Council of the late province of Quebec, passed the thirtieth day of April in the twenty seventh year of his Majesty's reign, entitled, "An Ordinance to continue in force for a limited time an Ordinance made in the twenty-fifth year of his Majesty's reign, entitled an " Ordinance to regulate the proceedings in the Courts of Civil Judicature, " and to establish Trials by Juries in Actions of a Commercial Nature and " personal Wrongs, to be compensated in Damages and such additional Regulations as are expedient and necessary," as grants power to his Excellency the Governor or Commander in Chief of the province for the time being, by and with the advice and consent of his Majesty's Council to appoint by commission such and so many persons as he shall judge fit and for such parts of the province as he shall think proper, to hear summarily and to determine finally without appeal, all matters of debt of ten pounds or under, and to regulate the fees to be taken by the persons so commissioned and by their subordinate officers, and to direct a mode of proceedings for them; and also, so much of the said Act or Ordinance as authorises the Governor or Commander in Chief, for the time being, with the advice and consent of the Council, to form by Patent, under the Great Seal of the province, one or more new Districts, and to give commission to such officer or officers therein as may be necessary or conducive to the ease and convenience of his Majesty's subjects residing in the remote parts of the province; and also, so much of any posterior Act or Ordinance continuing the said Ordinance, as relates to the powers and authorities vested in the Governor, as herein before mentioned, be, and the same is, and are hereby repealed; and it is hereby declared and ordained, that all and singular the papers, proceedings and registers of all the circle Court, or Courts of Requests established in the district of Montreal, by virtue of the said powers, shall, on or before the day of next, be transmitted by the respective Clerks thereof to the Provincial Court at Montreal; and that in all suits which remain undetermined in the said Courts of Requests, the said Provincial Court shall proceed to hear, try, and determine the same, as if they had originated in the said Provincial Court of Montreal.

And be it also enacted by the authority aforesaid, That an Act or Ordinance

des Cours de Juris-
que Clause et article

XXVII. Et qu'il
d'une Ordonnance fa-
Province de Québec
septième année du R

" Cours de Jurisdic-
une Cour Suprême
étoit établie et les
de la dite Ordonnan

XXVIII. Et qu'i
du Gouverneur et C
sé le trentième Jour
Majesté intitulé " O

" Ordonnance faite
" intitulé Ordonnan
" Civile et qui étab
" merce et les torts p

" Réglemens additi
Pouvoir à Son Excel
vince pour le tems d'

Majesté d'appointer
convenables et pour t
entendre sommaireme

matieres de Dettes de
seront pris par les P
ordonnés, et d'ordon

dit Acte ou Ordonna
pour le tems d'alors,
tres Patentes sous le

riets et commissioner
aires et contribuer à l
dans les parties éloig

donnance postérieur
aux Pouvoirs et Aut
mentionné, soient et

déclaré et ordonné q
toute Cour de Cercle
tréal en vertu des d
Jour de
Cour Provinciale à M
Jugées dans les dite

“ des Cours de Jurisdiction civile dans la Province de Québec ” et que chaque Clause et article dans icelle soient et sont par ces présentes rappelés.

XXVII. Et qu'il soit aussi Statué par la dite Autorité que le premier Article d'une Ordonnance faite par le Gouverneur et Conseil Législatif de la ci-devant Province de Québec et passée le quatrième Jour de Mars dans la même dix-septième année du Règne de Sa Majesté intitulée “ Ordonnance qui établit des Cours de Jurisdiction criminelle dans la Province de Québec ” par laquelle une Cour Suprême de Jurisdiction Criminelle pour la Province en Général étoit établie et les Sessions d'icelle constatées soit et le dit premier Article de la dite Ordonnance est par ces Présentes rappelé.

XXVIII. Et qu'il soit aussi Statué par la dite Autorité qu'autant d'un Acte du Gouverneur et Conseil Législatif de la cidevant Province de Québec passé le trentième Jour d'Avril dans la vingt septième année du Règne de Sa Majesté intitulé “ Ordonnance qui continue en force pour un tems limité une Ordonnance faite dans la vingt cinquième année du Règne de Sa Majesté intitulé Ordonnance qui règle les procédés dans les Cours de Judicature Civile et qui établit les procès par Jurés en actions d'une Nature de Commerce et les torts personnels qui doivent être compensés en Dommages et tels Réglemens additionels qui sont expédiens et nécessaires ” qui accorde le Pouvoir à Son Excellence le Gouverneur ou Commandant en Chef de la Province pour le tems d'alors par et de l'avis et Consentement du Conseil de Sa Majesté d'appointer par Commission telles et autant de Personnes qu'il Jugera convenables et pour telles parties de la Province qu'il Jugera à propos, pour entendre sommairement et déterminer en dernier ressort et sans Appel toutes matières de Dettes de dix Livres ou au-dessous, et de régler les honoraires qui seront pris par les Personnes ainsi Commissionnées, et par leurs officiers Subordonnés, et d'ordonner une forme de procéder pour icelles et aussi autant du dit Acte ou Ordonnance qui autorise le Gouverneur ou Commandant en Chef pour le tems d'alors, de l'avis et Consentement du Conseil de former par Lettres Patentes sous le Grand Seau de la Province un ou plusieurs nouveaux Districts et commissioner tel officier ou officiers dans icelles qui pourront être nécessaires et contribuer à la Facilité et à l'aïssance des Sujets de Sa Majesté qui résident dans les parties éloignées de la Province et aussi autant d'aucun Acte ou Ordonnance postérieure continuant la dite Ordonnance quant à ce qui a rapport aux Pouvoirs et Autorités vêtus dans le Gouverneur comme il est ci-devant mentionné, soient et sont par ces présentes rappelés Et Il est par ces Présentes déclaré et ordonné que tous et chacun des Papiers Procédures et Régistres de toute Cour de Cercle ou Cours Sommaires établies dans le District de Montréal en vertu des dits Pouvoirs seront transmis le ou avant le Jour de prochain par leurs Greffiers respectifs d'icelles à la Cour Provinciale à Montréal et que dans toutes actions qui restent sans être Jugées dans les dites Cours Sommaires la dite Cour Provinciale procédera à entendre

nance made by the Governor and Legislative Council of the late province of Quebec, and passed the thirtieth day of April in the eighth year of his Majesty's reign, entitled, "An Act or Ordinance to alter the Ordinance herein after mentioned," be, and the same and every part thereof is hereby repealed; and it is hereby declared, that all and every jurisdiction, power and authority granted, by virtue of the said Ordinance, shall henceforth cease and determine.

XXX. And be it also enacted by the authority aforesaid, That an Act made and passed by the Governor and Legislative Council of the late province of Quebec, on the twelfth day of April in the thirtieth year of his Majesty's reign, entitled, "An Act or Ordinance to form a new District between the District of Quebec and Montreal, and for regulating the same District," be, and the same and every part thereof is hereby repealed.

XXXI. And whereas by an Act made and passed by the Governor and Legislative Council of the late province of Quebec, on the eleventh day of April, in the thirty first year of his Majesty's reign, entitled, "An Act to continue and amend an Act passed in the seventeenth year of his Majesty's reign, entitled an Act to empower the Commissioners of the Peace to regulate the towns of Quebec and Montreal for a limited time;" it is therein enacted, That the power given by any former Ordinances to the Commissioners of the Peace to make rules and orders touching the Police of the towns of Quebec and Montreal shall henceforth be vested in such Commissioners, and where there are Circles with Courts of Requests in the majority of the Commissioners of the Peace, and of the Judges of the Court of Requests convened for such purpose; Be it enacted by the authority aforesaid, That so much of the said Act as grants power to the Judges of the Courts of Requests, be, and the same is hereby repealed.

XXXII. And be it enacted by the same authority, That a certain Ordinance made and passed by his Excellency the Lieutenant Governor and the Executive Council of this province on the twenty-fourth day of February, in the thirty-second year of his Majesty's reign, entitled, "An Ordinance relating to causes in appeal to the Court of the Governor and Executive Council, be, and the same and every part thereof is hereby repealed.

XXXIII. And be it further enacted by the same authority, That a certain other Ordinance made and passed by the said Lieutenant Governor and Executive Council on the fifteenth day of August, in the said thirty second year of his Majesty's reign, entitled, "An Ordinance for suspending the session of the Court of King's Bench at Montreal, and to facilitate the proceedings in appeals," be, and the same and every part thereof is hereby repealed.

XXXIV. And be it further enacted by the authority aforesaid, That all and singular the Laws of this province, which before the passing of this Act were in force, to govern and direct the practice of the respective Courts of Civil and

entendre
cées dan

Et qu
par le G
et passée
sa Majest
"née"
que tous
Ordonna

XXX
par le G
le douziè
titulé "
"de Qu
présentes

XXX
Législatif
la trente-
"et ame
"té inti
"pour le
Statué qu
affaires
Villes de
et où il y
millaires
soit statu
Juges de

XXX
donnance
Conseil
dans la t
"nance
"seil E

XXX
autre Or
Exécutif
Regne de
"Banc
"pel",
sentes-ra

entendre et déterminer les dites actions, comme si elles avaient été Commencées dans la dite Cour Provinciale de Montréal.

Et qu'il soit aussi statué par la dite autorité qu'un Acte ou Ordonnance faite par le Gouverneur et le Conseil Législatif de la ci-devant Province de Québec et passée le Trentieme Jour d'Avril dans la vingt huitieme année du Regne de sa Majesté intitulé "Acte ou Ordonnance qui change l'Ordonnance y mentionnée" soit et est par ces présentes rapellé Et il est par ces présentes déclaré que tous et chaque Jurisdiction Pouvoir et autorité accordés en vertu de la dite Ordonnance cesseront et finiront dorénavant.

XXX. Et qu'il soit de plus statué par la dite autorité qu'un Acte fait et passé par le Gouverneur et le Conseil Législatif de la ci-devant Province de Québec le douzieme Jour d'Avril dans la trentieme année du Regne de sa Majesté intitulé "Acte ou Ordonnance qui forme un nouveau District entre le District de Quebec et de Montréal et qui regle le même District" soit et est par ces présentes et chaque partie d'icelui rappellé.

XXXI. Et comme par un Acte fait et passé par le Gouverneur et Conseil Législatif de la ci-devant Province de Québec le onzieme Jour d'Avril dans la trente-unieme année du Regne de sa Majesté intitulé "Acte qui continue et amende un Acte passé dans la dix-septieme année du Regne de sa Majesté intitulé "Acte qui autorise les Commissaires de la Paix à régler la Police pour les Villes de Québec et de Montréal pendant un tems limité" il y est Statué que le Pouvoir donné par aucunes Ordonnances précédentes aux Commissaires de la Paix pour faire des Regles et ordres concernant la Police des Villes de Québec et de Montréal sera désormais Vêtu dans tels Commissaires et où il y a des Cercles avec des Cours sommaires dans la Majorité des Commissaires de la Paix et des Juges de la Cour sommaire assemblés à tel effet Qu'il soit statué par la dite autorité qu'autant du dit Acte qui donne Pouvoir aux Juges des Cours Sommaires soit et est par ces présentes rappellé.

XXXII. Et qu'il soit de plus statué par la dite autorité qu'une certaine Ordonnance faite et passée par son Excellence le Lieutenant Gouverneur et le Conseil Executif de cette Province le vingt-quatrieme Jour de Février dernier dans la trente-deuxieme année du Regne de sa Majesté intitulée, "Ordonnance qui concerne les Causes en Appel à la Cour du Gouverneur et Conseil Executif" soit et est par ces présentes rapellée.

XXXIII. Et qu'il soit de plus statué par la dite autorité qu'une certaine autre Ordonnance faite et passée par le dit Lieutenant Gouverneur et Conseil Executif le quinziesme Jour d'Aoust dans la dite trente-deuxieme année du Regne de sa Majesté intitulée, "Ordonnance qui suspend la session de la Cour du Banc du Roi à Montréal et qui facilite les procédés dans les Causes en Appel", soit, et la dite Ordonnance et chaque partie d'icelle est par ces présentes rappellée.

XXXIV.

and Criminal Jurisdiction, and that are not expressly repealed, altered or varied by Act, shall remain and continue in force and be observed by all and singular the Courts hereby established, and by the Judges thereof; and more particularly that the said Courts of King's Bench, in their respective districts, in all causes of Criminal Jurisdiction to be constituted therein, shall be governed in its practice and course of proceedings by the Laws prescribing the modes of practice, in causes of a similar nature, for the Courts of Common Pleas, prior to the passing of this Act, and in all causes that may be brought up by appeal into either of the said Courts of King's Bench, the same Courts shall form rules for proceeding therein, as nearly as may be, to the Laws prescribing the rules of proceedings in causes brought before the Court of Appeals; and the Provincial Courts, created by this Act, shall be governed in their practice, and course of proceedings in the same manner and in like cases as the Courts of Common Pleas for the districts of Quebec and Montreal were governed by the Laws of this province, before the passing of this Act.

F I N I S.



ered or va-
by all and
and more
ve distr.cts,
ll be gover-
g the modes
mon Pleas,
ought up by
Courts shall
ws prescrib-
of Appeals;
n their prac-
cases as the
eal were go-
ct.

XXXIV. Et qu'il soit de plus statué par le dite autorité que toutes et cha-
que Loi de cette Province qui avant la passation de ce présent Acte ont été en
force pour gouverner et ordonner la Pratique des Cours respectives de Jurisdic-
tion Civile et Criminelle et qui ne sont pas expressément rappellées changées
ou variées par ce présent Acte resteront et continueront en force et seront ob-
servées par toutes et chacune des Cours établies par ces présentes et par les
Juges d'icelles et plus particulièrement que les dites Cours du Banc du Roi
dans leurs Districts respectifs dans toutes Causes de Jurisdiction originelle qui
seront constituées dans icelles, seront gouvernées dans leur Pratique et forme
de procéder par le Loi qui prescrivent les formes de Pratique dans des Causes
des Plaidiers Communs avant la passation de ce présent Acte et dans toutes
Causes qui pourront être portées en Appel dans l'une ou l'autre des dites Cours
du Banc du Roi les dites Cours formeront des Regles pour procéder dans
icelles aussi approchant qu'elles pourront être des Loix qui prescrivent les
Regles des Procédures dans des Cause portées devant la Cour d'Appels et les
Cours Provinciales érigées par ce présent Acte seront gouvernées dans leur
pratique et forme de procéder dans la même maniere et en semblables cas que
les Cours des Plaidiers Communs pour les Districts de Québec et de Mon-
tréal ont été gouvernées par les Loix de cette Province avant la Passation de
ce présent Acte.

F I N.

